

**Anonyme**  
**LAUDATE DOMINUM**  
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.81]  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.115]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCES

**A.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.81), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 103-104, F-TO : ms 168

(f. 103-103<sup>v</sup> en entier ; début du 1<sup>er</sup> système du f. 104)

**B.**

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.115), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 100-102, F-Pn : Rés Vma ms 571

(3<sup>e</sup> système des f. 100-102)

#### COMPARAISON DES SOURCES

Les deux sources **A** et **B** témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les variantes importantes concernent principalement la prosodie et quelques tournures mélodiques. Elles sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Commun des martyrs. Commun d'un confesseur pontife. Petit office de la Vierge. Samedi saint.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**ut1,ut3,ut4,ut4,fa4**

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties. La partie de *dessus*, chantée par les enfants de chœur, est soutenue par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Psaume 116, versets 1-2/ 2 avec la doxologie.

## TEXTE & TRADUCTION

1. Laudate Dominum omnes gentes : laudate eum omnes populi.
2. Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : et veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui sancto, sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

1. *Nations, loïez toutes le Seigneur : peuples, loïez-le tous.*
2. *Parce que sa misericorde est affermie sur nous : et que la verité du Seigneur demeure eternellement.*

*[Gloire au Père, et au Fils, et au Saint Esprit, à présent et toujours, comme dès le commencement et dans tous les siècles. Ainsi soit-il.]*

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac Le Maître de Sacy], *Pseaumes de David. Traduction nouvelle selon la Vulgate*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Pierre Le Petit, 1666, p. 315.)